



Universiteit
Leiden
The Netherlands

The earliest history of the christian gathering : origin, development and content of the christian gathering in the first to third centuries

Alikin, V.A.

Citation

Alikin, V. A. (2009, May 7). *The earliest history of the christian gathering : origin, development and content of the christian gathering in the first to third centuries*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/13780>

Version: Not Applicable (or Unknown)

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/13780>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

**THE EARLIEST HISTORY OF THE CHRISTIAN
GATHERING**

**ORIGIN, DEVELOPMENT AND CONTENT OF THE CHRISTIAN
GATHERING IN THE FIRST TO THIRD CENTURIES**

Proefschrift
ter verkrijging van
de graad van Doctor aan de Universiteit Leiden
op gezag van de Rector Magnificus prof. mr. P.F. van der Heijden,
volgens besluit van het College voor Promoties
te verdedigen op
donderdag 7 mei 2009
klokke 16.15 uur

door

Valeriy Alexandrovich Alikin

geboren te Kemerovo, Rusland, in 1974

Leiden
2009

Promotiecomissie:

promotor: prof. dr. H.J. de Jonge

overige leden: prof. dr. Th.M. van Leeuwen

prof. dr. G.A.M. Rouwhorst (Faculteit Katholieke Theologie,
Universiteit van Tilburg)

dr. J. Tromp

prof. dr. J.K. Zangenberg

The financial support of the following institutions is gratefully acknowledged:
the Institute for Religious Studies, Leiden University;
the Leiden University Fund (LUF);
the Stichting Fonds Marinus de Jonge;
the J.E. Jurriaanse Stichting.

CONTENTS

ACKNOWLEDGEMENTS	VII
ABBREVIATIONS	IX
INTRODUCTION	1
1. A new approach to the study of the early Christian gathering...	2
2. A brief survey of previous research	8
3. The present study	14
CHAPTER 1 THE ORIGIN OF THE WEEKLY GATHERING IN THE EARLY CHURCH	15
Introduction.....	15
1. The early Christian gatherings in the context of Graeco-Roman culture	16
a. <i>Gatherings of voluntary associations</i>	16
b. <i>Gatherings of pagan cult associations</i>	21
c. <i>Gatherings of Jewish associations</i>	24
d. <i>Gatherings of Christian communities</i>	27
2. Time and place of the gatherings of the early Church.....	36
a. <i>The Sunday as the day for Christian community gatherings</i> .	36
b. <i>The meeting places of the early Christians</i>	45
3. Content and order of the community gatherings in the early Church	53
a. <i>The suppers of early Christian communities</i>	53
b. <i>Christian symposia</i>	57
c. <i>The order of the Christian gathering</i>	60
4. The leaders of the gatherings in the early Church.....	63
Conclusions.....	71

CHAPTER 2 THE GATHERINGS OF CHRISTIANS IN THE MORNING	73
Introduction.....	73
1. The origin of the Christian gathering in the morning.....	73
2. The morning gatherings in the second and third centuries	84
Conclusions.....	94
 CHAPTER 3 THE LORD’S SUPPER IN THE EARLY CHURCH ..	95
Introduction.....	95
1. The earliest history of the Lord’s Supper.....	95
a. <i>The shape and function of the Lord’s Supper</i>	95
b. <i>The Lord’s Supper and the Eucharist in Paul and the Didache</i>	100
2. The Last Supper of Jesus and the Lord’s Supper	104
a. <i>The origin and function of the Last Supper tradition</i>	104
b. <i>The Lord’s Supper in the Gospel tradition</i>	116
3. The Eucharist in the second and third centuries.....	120
a. <i>The Eucharist in the second century</i>	120
b. <i>The Eucharist in the third century</i>	129
Conclusions.....	133
 CHAPTER 4 THE READING OF SCRIPTURE IN THE GATHERING OF THE EARLY CHURCH	135
Introduction.....	135
1. The origin of Scripture reading in the Christian gathering.....	135
a. <i>Public reading at the Graeco-Roman banquet</i>	135
b. <i>The reading of Scripture in Jewish communal gatherings</i>	138
c. <i>Public reading in Christian communities</i>	142
2. Development of the public reading of Scripture in the Christian communities.....	146
a. <i>Public reading of Scripture in the early Church in the first century</i>	146
b. <i>Public reading of Scripture in the second century</i>	154

<i>c. Public reading of Scripture in the third century</i>	161
3. The office of reader.....	163
Conclusions.....	166
CHAPTER 5 PREACHING IN THE GATHERING OF THE EARLY CHURCH	169
Introduction.....	169
1. The origin of preaching in the Christian gathering	169
2. The development of preaching in the gatherings of the early Church	177
a. Preaching in the Christian gathering in the first century	177
b. Preaching in the Christian gathering in the second century...	180
c. Preaching in the Christian gathering in the third century	187
3. Preachers in the gatherings of the early Church.....	190
Conclusions.....	194
CHAPTER 6 SINGING AND PRAYER IN THE GATHERING OF THE EARLY CHURCH	195
Introduction.....	195
1. Singing in the gathering of the early Church	195
a. <i>The origin and locus of singing in the gathering of the early Church</i>	195
b. <i>Singing and music in the Christian gathering during the first three centuries</i>	199
2. Prayer in the gathering of the early Church	211
a. <i>The origin of prayer in the gatherings of the early Church</i> ...	211
b. <i>The evolution of the eucharistic prayers during the first three centuries</i>	215
c. <i>Non-eucharistic prayers in the Christian gatherings during the first three centuries</i>	227
Conclusions.....	234

CHAPTER 7 OTHER RITUAL ACTIONS IN THE GATHERINGS OF THE EARLY CHURCH.....	235
Introduction.....	235
1. The holy kiss.....	235
2. The laying on of hands and ordination	240
3. Ritual foot washing and oil anointing.....	246
4. Collections, almsgiving and offerings	248
5. Healing and exorcism.....	254
6. Liturgical acclamations and doxologies.....	255
Conclusions.....	261
GENERAL CONCLUSIONS	263
APPENDICES	269
1. The early history of the Christian gathering	270
2. The order of proceedings in the Christian gathering	271
3. The frequency of Christian gatherings in the morning and in the evening	273
4. An ancient religious community meeting at sunrise	275
5. Plans of two third-century Christian gathering places.....	276
BIBLIOGRAPHY.....	277
INDEX LOCORUM	309
DUTCH SUMMARY	327
CURRICULUM VITAE.....	332

ACKNOWLEDGEMENTS

It is my pleasure to acknowledge the debt of gratitude I owe to those without whom it would have been impossible for me to fulfil the requirements of the PhD programme and finish this dissertation. First of all I wish to thank Dr. George Kroeze who encouraged me to continue my theological studies at the PhD level. Then, I thank our financial supporters without whom it would have been impossible for my family and me to live in Leiden for three years. Special thanks are due to K.C. and Brenda Mosier who provided additional help during the years of preparing this dissertation. I also thank all our Dutch and international friends in the Netherlands who helped in various ways to make our life comfortable in Leiden. Finally, I am much indebted to Helen Vince who graciously corrected the English of this book. For any mistakes that remain I myself am responsible. This dissertation is dedicated to my parents, my wife Marina and our three children, Daniil, Samuil and Sofia.

Unless stated otherwise, quotations from the Bible in English are from the New Revised Standard Version.

ABBREVIATIONS

1. PRIMARY SOURCES

a. *Old and New Testament*

Acts	Acts of the Apostles	Lk.	Luke
1 Chron.	1 Chronicles	Mk.	Mark
Col.	Colossians	Mt.	Matthew
1 Cor.	1 Corinthians	Neh.	Nehemiah
2 Cor.	2 Corinthians	1 Pet.	1 Peter
Deut.	Deuteronomy	2. Pet.	2 Peter
Eph.	Ephesians	Phil.	Philippians
Gal.	Galatians	Phlm.	Philemon
Gen.	Genesis	Rev.	Revelation
Heb.	Hebrews	Rom.	Romans
Jas.	James	1 Thess.	1 Thessalonians
Jn.	John	2 Thess.	2 Thessalonians
1 Jn.	1 John	1 Tim.	1 Timothy
2 Jn.	2 John	2 Tim.	2 Timothy
Lam.	Lamentations	Tit.	Titus

b. *Apocrypha and Pseudepigrapha*

<i>Ass. Mos.</i>	<i>Assumptio Mosis</i>	<i>3 Macc.</i>	<i>3 Maccabees</i>
<i>2 Bar.</i>	<i>2 (Syriac Apocalypse) of Baruch</i>	<i>Od. Sol.</i>	<i>Odes of Solomon</i>
<i>Jos. Asen.</i>	<i>Joseph and Aseneth</i>	<i>Sib. Or.</i>	<i>Sibylline Oracles</i>
<i>Jub.</i>	<i>Jubilees</i>	<i>Sir.</i>	<i>Sirach</i>
<i>2 Macc.</i>	<i>2 Maccabees</i>	<i>Test. Job</i>	<i>Testament of Job</i>
		<i>Tob.</i>	<i>Tobit</i>

c. *Further Jewish Literature*

Dead Sea Scrolls

1QapGen	Genesis Apocryphon	4Q251	Halakhah
1QS	Rule of the Community	4Q266	Damascus Document
1QSa	Rule of the Congregation		

Josephus (Jos.)

<i>Ant.</i>	<i>Antiquitates Judaicae</i>	<i>BJ</i>	<i>De bello judaico</i>
<i>Ap.</i>	<i>Contra Apionem</i>	<i>Vit.</i>	<i>Vita</i>

Mishnah

<i>Ber.</i>	<i>Berakhot</i>	<i>Sanh.</i>	<i>Sanhedrin</i>
<i>Meg.</i>	<i>Megillah</i>	<i>Taan.</i>	<i>Ta'anit</i>

Philo

<i>Contempl.</i>	<i>De vita contemplativa</i>
<i>Flacc.</i>	<i>In Flaccum</i>
<i>Hyp.</i>	<i>Hypothetica</i>
<i>Legat.</i>	<i>Legatio ad Gaium</i>
<i>Mos.</i>	<i>Vita Mosis</i>
<i>Opif.</i>	<i>De opificio mundi</i>
<i>Quod omn. prob.</i>	<i>Quod omnis probus liber sit</i>
<i>Som.</i>	<i>De somniis</i>
<i>Spec.</i>	<i>De specialibus legibus</i>
<i>Virt.</i>	<i>De virtutibus</i>

d. Greek and Roman Literature

Apul., <i>Met.</i>	Apuleius, <i>Metamorphoses</i>
Athen., <i>Deipn.</i>	Athenaeus, <i>Deipnosophistai</i>
Aul. Gel., <i>NA</i>	Aulus Gellius, <i>Noctes Atticae</i>
Cass. Dio	Cassius Dio
Cic., <i>Fam.</i>	Cicero, <i>Epistulae ad Familiares</i>
Cic., <i>Verr.</i>	Cicero, <i>Actio in Verrem</i>
Dio Chrys.	Dio Chrysostom
Diog. Laert.	Diogenes Laertius
Epict.	Epictetus
Juv., <i>Sat.</i>	Juvenal, <i>Satirae</i>
Luc., <i>Asin.</i>	Lucian, <i>Asinus</i>
Luc., <i>Dances</i>	Lucian, <i>On Dances</i>
Luc., <i>Menip.</i>	Lucian, <i>Menippus</i>
Luc., <i>Peregr.</i>	Lucian, <i>De morte Peregrini</i>
Luc., <i>Symp.</i>	Lucian, <i>Symposium</i>

Luc., <i>Ver. hist.</i>	Lucian, <i>Verae historiae</i>
Mart.	Martial
Nep., <i>Att.</i>	Nepos, <i>Atticus</i>
Pausan., <i>Descr. Graec.</i>	Pausanias, <i>Description of Greece</i>
Petr., <i>Satyr.</i>	Petronius, <i>Satyricon</i>
Philostr., <i>Vita Apol.</i>	Philostratus, <i>Vita Apollonii</i>
Plin., <i>Ep.</i>	Pliny (the Younger), <i>Epistulae</i>
Plut., <i>Quaest. conv.</i>	Plutarch, <i>Quaestiones convivales</i>
Plut., <i>Sept. sap. conv.</i>	Plutarch, <i>Septem sapientium convivium</i>
Suet., <i>De vit. caes.</i>	Suetonius, <i>De vita caesarum</i>
Xen., <i>Symp.</i>	Xenophon, <i>Symposium</i>

e. *Early Christian Literature*

<i>Acta Andr.</i>	<i>Acts of Andrew</i>
<i>Acta Ioan.</i>	<i>Acts of John</i>
<i>Acta Pauli</i>	<i>Acts of Paul</i>
<i>Acta Petri</i>	<i>Acts of Peter</i>
<i>Acta Thom.</i>	<i>Acts of Thomas</i>
Athenag., <i>Plea</i>	Athenagoras, <i>Plea on Behalf of the Christians</i>
<i>Barn.</i>	<i>Epistle of Barnabas</i>
<i>Can. apost.</i>	<i>Canones apostolorum</i>
Clem. Al., <i>Ex. Theod.</i>	Clement of Alexandria, <i>Excerpta ex Theodoto</i>
Clem. Al., <i>Paed.</i>	Clement of Alexandria, <i>Paedagogus</i>
Clem. Al., <i>Protr.</i>	Clement of Alexandria, <i>Protrepticus</i>
Clem. Al., <i>Q. d. s.</i>	Clement of Alexandria, <i>Quis dives salvetur</i>
Clem. Al., <i>Str.</i>	Clement of Alexandria, <i>Stromateis</i>
<i>1 Clem.</i>	<i>1 Clement</i>
<i>2 Clem.</i>	<i>2 Clement</i>
Comm., <i>Instr.</i>	Commodianus, <i>Instructiones</i>
<i>Const. ap.</i>	<i>Constitutiones apostolicae</i>
Cypr., <i>Ep.</i>	Cyprian, <i>Epistulae</i>
Cypr., <i>Op. eleem.</i>	Cyprian, <i>De opere et eleemosynis</i>
Cypr., <i>Or. Dom.</i>	Cyprian, <i>De oratione Dominica</i>
Cypr., <i>Unit. eccl.</i>	Cyprian, <i>De unitate ecclesiae</i>
<i>Did.</i>	<i>Didache</i>
<i>Did. ap.</i>	<i>Didascalia apostolorum</i>
<i>Ep. ap.</i>	<i>Epistula apostolorum</i>
Epiph., <i>Panar.</i>	Epiphanius, <i>Panarion</i>
Euseb., <i>HE</i>	Eusebius, <i>Historia ecclesiastica</i>
Euseb., <i>Praep. ev.</i>	Eusebius, <i>Praeparatio evangelica</i>

<i>Gos. Judas</i>	<i>Gospel of Judas</i>
<i>Gos. Peter</i>	<i>Gospel of Peter</i>
<i>Gos. Phil.</i>	<i>Gospel of Philip</i>
<i>Gos. Thom.</i>	<i>Gospel of Thomas</i>
<i>Herm., Mand.</i>	<i>Pastor Hermae, Mandates</i>
<i>Herm., Sim.</i>	<i>Pastor Hermae, Similitudes</i>
<i>Herm., Vis.</i>	<i>Pastor Hermae, Visions</i>
<i>Hippol., Refut.</i>	<i>Hippolytus, Refutatio omnium haeresium</i>
<i>Ign., Eph.</i>	<i>Ignatius, To the Ephesians</i>
<i>Ign., Magn.</i>	<i>Ignatius, To the Magnesians</i>
<i>Ign., Philad.</i>	<i>Ignatius, To the Philadelphians</i>
<i>Ign., Pol.</i>	<i>Ignatius, To Polycarp</i>
<i>Ign., Rom.</i>	<i>Ignatius, To the Romans</i>
<i>Ign., Smyr.</i>	<i>Ignatius, To the Smyrneans</i>
<i>Ign., Trall.</i>	<i>Ignatius, To the Trallians</i>
<i>Iren., Haer.</i>	<i>Irenaeus, Adversus haereses</i>
<i>Itin. Eg.</i>	<i>Egeria, Itinerarium</i>
<i>Just., 1 Apol.</i>	<i>Justin Martyr, First Apologia</i>
<i>Just., 2 Apol.</i>	<i>Justin Martyr, Second Apologia</i>
<i>Just., Dial.</i>	<i>Justin Martyr, Dialogus cum Tryphone Judaeo</i>
<i>Lact., Mort. pers.</i>	<i>Lactantius, De mortibus persecutorum</i>
<i>M. Iust.</i>	<i>Martyrium Iustini et septem sodalium</i>
<i>M. Perp.</i>	<i>Martyrium Perpetuae et Felicitatis</i>
<i>M. Pion.</i>	<i>Martyrium Pionii</i>
<i>M. Polyc.</i>	<i>Martyrium Polycarpi</i>
<i>Min. Fel., Oct.</i>	<i>Minucius Felix, Octavius</i>
<i>Or., C. Cels.</i>	<i>Origen, Contra Celsum</i>
<i>Or., Comm. Rom.</i>	<i>Origen, Commentarii in Epistulam ad Romanos</i>
<i>Or., Hom. Cant.</i>	<i>Origen, Homiliae in Cantica</i>
<i>Or., Hom. Ex.</i>	<i>Origen, Homiliae in Exodum</i>
<i>Or., Hom. Gen.</i>	<i>Origen, Homiliae in Genesim</i>
<i>Or., Hom. Isa.</i>	<i>Origen, Homiliae in Isaiam</i>
<i>Or., Hom. Jer.</i>	<i>Origen, Homiliae in Jeremiam</i>
<i>Or., Hom. Jos.</i>	<i>Origen, Homiliae in Josuam</i>
<i>Or., Hom. Jud.</i>	<i>Origen, Homiliae in Judices</i>
<i>Or., Hom. Lev.</i>	<i>Origen, Homiliae in Leviticum</i>
<i>Or., Hom. Luc.</i>	<i>Origen, Homiliae in Lucam</i>
<i>Or., Hom. Num.</i>	<i>Origen, Homiliae in Numeros</i>
<i>Or., Orat.</i>	<i>Origen, De Oratione</i>
<i>Poly., Phil.</i>	<i>Polycarp, To the Philippians</i>
<i>Ps-Clem., Ep. Jac.</i>	<i>Pseudo-Clement, Epistula ad Jacobum</i>

Ps-Clem., <i>Hom.</i>	Pseudo-Clement, <i>Homiliae</i>
Tert., <i>Ad ux.</i>	Tertullian, <i>Ad uxorem</i>
Tert., <i>Adv. Jud.</i>	Tertullian, <i>Adversus Judaeos</i>
Tert., <i>An.</i>	Tertullian, <i>De anima</i>
Tert., <i>Apol.</i>	Tertullian, <i>Apologeticus</i> or <i>-ticum</i>
Tert., <i>Bapt.</i>	Tertullian, <i>De baptismo</i>
Tert., <i>Carn. Chr.</i>	Tertullian, <i>De carne Christi</i>
Tert., <i>Cast.</i>	Tertullian, <i>De exhortatione castitatis</i>
Tert., <i>Cor.</i>	Tertullian, <i>De corona militis</i>
Tert., <i>Fug.</i>	Tertullian, <i>De fuga in persecutione</i>
Tert., <i>Idol.</i>	Tertullian, <i>De idololatria</i>
Tert., <i>Ieiun.</i>	Tertullian, <i>De ieiunio</i>
Tert., <i>Marc.</i>	Tertullian, <i>Adversus Marcionem</i>
Tert., <i>Mon.</i>	Tertullian, <i>De monogamia</i>
Tert., <i>Nat.</i>	Tertullian, <i>Ad nationes</i>
Tert., <i>Or.</i>	Tertullian, <i>De oratione</i>
Tert., <i>Praescr.</i>	Tertullian, <i>De praescriptione haereticorum</i>
Tert., <i>Res.</i>	Tertullian, <i>De resurrectione carnis</i>
Tert., <i>Scap.</i>	Tertullian, <i>Ad Scapulam</i>
Tert., <i>Spect.</i>	Tertullian, <i>De spectaculis</i>
Tert., <i>Val.</i>	Tertullian, <i>Adversus Valentinianos</i>
Tert., <i>Vir. vel.</i>	Tertullian, <i>De virginibus velandis</i>
Theophil., <i>Autol.</i>	Theophilus, <i>Ad Autolyicum</i>
<i>Trad. ap.</i>	<i>Traditio apostolica</i>

2. REFERENCE WORKS

<i>ABD</i>	Freedman, D.N. (ed.), <i>The Anchor Bible Dictionary</i> , 6 vols. New York: Doubleday, 1992.
<i>Bauer</i>	Bauer, W., <i>A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature</i> (revised by F. W. Gringrich and F.W. Danker). 2nd ed. Chicago and London: University of Chicago Press, 1979.
<i>EEC</i>	Ferguson, Everett (ed.), <i>Encyclopedia of Early Christianity</i> , 2 vols. 2nd ed. New York: Garland, 1997.
<i>LSJ</i>	Liddell, H.G., R. Scott, H.S. Jones, R. McKenzie, <i>A Greek-English Lexicon</i> , Oxford, 1940, with a Supplement, 1968 (reprint 1990).
<i>OCD</i>	Hornblower, S. and A. Spawforth (eds.), <i>The Oxford Classical Dictionary</i> . 3rd ed. Oxford: Oxford University Press, 1996.

<i>ODCC</i>	Cross, F.L. and E.A. Livingstone (eds.), <i>Oxford Dictionary of the Christian Church</i> . 3rd ed. Oxford [etc.]: Oxford University Press, 1997.
<i>OTP</i>	Charlesworth, James H. (ed.), <i>The Old Testament Pseudepigrapha</i> , 2 vols. New York <i>et al.</i> : Doubleday, 1983-1985.
<i>P. Oxy.</i>	<i>Oxyrhynchus Papyri</i>
<i>PG</i>	Migne, J.P. (ed.), <i>Patrologia Graeca</i> , 162 vols. Paris, 1857-1866.
<i>PGL</i>	Lampe, G.W.H. (ed.), <i>A Patristic Greek Lexicon</i> . Oxford: Clarendon Press, 1961.
<i>ThDNT</i>	Kittel, G. (ed.), <i>Theological Dictionary of the New Testament</i> , 10 vols. (tra. G.W. Bromiley). Grand Rapids: Eerdmans, 1964-1976.

3. BIBLIOGRAPHICAL ABBREVIATIONS

<i>ACW</i>	Ancient Christian Writers
<i>AJT</i>	<i>American Journal of Theology</i>
<i>ANF</i>	Ante-Nicene Fathers
<i>ANRW</i>	<i>Aufstieg und Niedergang der römischen Welt</i>
<i>ATR</i>	<i>Anglican Theological Review</i>
<i>BBR</i>	<i>Bulletin for Biblical Research</i>
<i>CJ</i>	<i>Classical Journal</i>
<i>CQ</i>	<i>Classical Quarterly</i>
<i>EvQ</i>	<i>Evangelical Quarterly</i>
<i>ExpT</i>	<i>Expository Times</i>
<i>GRBS</i>	<i>Greek, Roman and Byzantine Studies</i>
<i>GTJ</i>	<i>Grace Theological Journal</i>
<i>HTR</i>	<i>Harvard Theological Review</i>
<i>JAC</i>	<i>Jahrbuch für Antike und Christentum</i>
<i>JBL</i>	<i>Journal of Biblical Literature</i>
<i>JECS</i>	<i>Journal of Early Christian Studies</i>
<i>JJS</i>	<i>Journal of Jewish Studies</i>
<i>JRA</i>	<i>Journal of Roman Archaeology</i>
<i>JRS</i>	<i>Journal of Roman Studies</i>
<i>JSNT</i>	<i>Journal for the Study of the New Testament</i>
<i>JSNT SS</i>	<i>Journal for the Study of the New Testament Supplement Series</i>
<i>JTS</i>	<i>Journal of Theological Studies</i>
<i>LCL</i>	Loeb Classical Library

<i>NovT</i>	<i>Novum Testamentum</i>
<i>NTS</i>	<i>New Testament Studies</i>
<i>QL</i>	<i>Questions Liturgiques</i>
<i>SBL</i>	Society of Biblical Literature
<i>SC</i>	Sources Chrétiennes
<i>SP</i>	<i>Studia Patristica</i>
<i>StLit</i>	<i>Studia Liturgica</i>
<i>TL</i>	<i>Tijdschrift voor Liturgie</i>
<i>VC</i>	<i>Vigiliae Christianae</i>
<i>ZNW</i>	<i>Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft</i>

4. GENERAL ABBREVIATIONS

BCE	Before the Common Era	f.	following
<i>ca.</i>	<i>circa</i>	<i>ib.</i>	<i>ibidem</i>
CE	Common Era	<i>id.</i>	<i>idem</i>
cf.	confer (compare)	i.e.	id est (that is to say)
ch.	chapter	n(s).	number(s)
<i>ead.</i>	<i>eadem</i>	p(p).	page(s)
ed(s).	editor(s)	repr.	reprinted
e.g.	exempli gratia (for example)	s.v.	<i>sub voce</i>
esp.	especially	tra.	translated by
<i>et al.</i>	<i>et alii</i> or <i>et alibi</i>	vol(s).	volume(s)
etc.	et cetera (and so on)	v(v).	verse(s)

